

Appendix to the Lease Contract dated

٨/١٠/٢٠١٨

Between the undersigned:

The Landlord: Baabda Invest ٣٢٢١ S.A.L., registered in the Commercial Registry in Baabda with the number / ٢٠٥٨٧١١ /, represented by the lawyer Wadih Mikhael Haddad, according to the Board of Directors's minutes dated ٤/٢٣/٢٠٢٠, electing domicile for the purpose of this appendix on the ground floor of the building, Plot No./٣٢٢١/Baabda, Presidential Palace Road, Baabda, Lebanon .(hereinafter the "**First Party**")

And

The Tenant: The Italian Agency for Development and Cooperation in Lebanon and Syria, Section of the Italian Embassy in Lebanon, represented by the Director Mrs. Donatella Procesi, electing domicile for the purpose of this appendix on the second floor of the building, Plot NO./٣٢٢١/Baabda, Presidential Palace Road, Baabda, Lebanon (hereinafter "**The Second Party**")

ملحق لعقد الإيجار تاريخ ٨/١٠/٢٠١٨ ٢

فيما بين الموقعين أدناه:

المؤجر: شركة بعبداء إنفست ٣٢٢١ ش.م.ل مسجلة في السجل التجاري في بعبداء برقم /٢٠٥٨٧١١/, ممثلة بالمحامي وديع مخائيل حداد بموجب محضر مجلس إدارة تاريخ ٤/٢٣/٢٠٢٠، المتخذة محل إقامة لحاجات هذا الملحق في الطابق الأرضي، البناء القائم على العقار رقم /٣٢٢١/ بعبداء، شارع القصر الجمهوري، بعبداء، لبنان (فيما بعد "الفريق الأول").

و

المستأجر: الوكالة الإيطالية للتعاون والتنمية في لبنان وسوريا، قسم من سفارة إيطاليا في لبنان، ممثلة بمديرتها السيدة دوناتلا بروشيزي، المتخذة محل إقامة مختار لغايات هذا العقد في الطابق الثاني، البناء القائم على العقار رقم /٣٢٢١/ بعبداء، شارع القصر الجمهوري، بعبداء، لبنان (فيما بعد "الفريق الثاني").

ف. ح. ح. ح.

١٥

Introduction

Whereas the Second Party has previously leased from the previous owner "F.A. Kettaneh (Kettaneh Brothers) Corporation" the building, Plot No./٣٢٢١/Baabda, the two office located on the whole second floor and the office located in half northern part of the first floor of the building, plot No. ٣٢٢١ of the District of Baabda Real Estate, according to the drawings attached to the lease contract signed by the two aforementioned parties on ٨/١٠/٢٠١٨ (hereinafter the "**lease contract**") for a period of six (٦) years starting from ١/١١/٢٠١٨ until ٣١/١٠/٢٠٢٤;

Whereas the First Party had purchased from "F.A. Kettaneh (Kettaneh Brothers) Corporation" on ٢٢/٥/٢٠٢٠ the entire building located on plot No. ٣٢٢١ of Baabda Real Estate, according to the attached copy of the deed of title;

Whereas the First Party replaced the previous owner, "F.A. Kettaneh (Kettaneh Brothers) Corporation" in all the rights and obligations arising from the "lease contract";

Whereas the Second Party accepted the replacement of the previous owner "F.A. Kettaneh (Kettaneh Brothers) Corporation" by the First Party into the lease contract;

Therefore, it has been mutually agreed between the two parties, legally empowered to enter into a binding contract, on the following:

First - The introduction shall be considered an integral part of this contract and complementary to it.

المقدمة

لما كان قد سبق للفريق الثاني وأن إستأجر، من المالك السابق "مؤسسة ف.أ.كتانة (كتانة إخوان) ش.م" للبناء القائم على العقار رقم /٣٢٢١/ من منطقة بعبد العقارية، المكتبان الواقعان في الطابق الثاني كاملا والمكتب الواقع في النصف الشمالي من الطابق الأول من البناء القائم على العقار رقم /٣٢٢١/ من منطقة بعبد العقارية وفق الخرائط المرفقة مع عقد الإيجار الخطي الموقع من الفريقين المذكورين بتاريخ ٨/١٠/٢٠١٨ (فيما بعد "**عقد الإيجار**") لمدة ست (٦) سنوات إعتباراً من ١/١١/٢٠١٨ ولغاية ٣١/١٠/٢٠٢٤،

ولما كان الفريق الأول قد إشتري من "مؤسسة ف.أ.كتانة (كتانة إخوان) ش.م" بتاريخ ٢٢/٥/٢٠٢٠ كامل البناء القائم على العقار رقم /٣٢٢١/ من منطقة بعبد العقارية وفق صورة سند التملك المرفقة ربطاً،

ولما كان الفريق الأول قد حل محل المالك السابق "مؤسسة ف.أ.كتانة (كتانة إخوان) ش.م" في جميع الحقوق والموجبات الناشئة عن "**عقد الإيجار**"،

ولما كان الفريق الثاني قد وافق على حلول الفريق الأول محل المالك السابق "مؤسسة ف.أ.كتانة (كتانة إخوان) ش.م" في "**عقد الإيجار**"،

لذلك تم الاتفاق بالرضى والقبول المتبادل بين الفريقين، وهما بكامل الأهلية القانونية والشرعية للتعاقد والالتزام، على ما يلي:

أولاً - تعتبر المقدمة جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد ومتممة له.

Second - The First Party replaced the previous owner , "F.A. Kettaneh (Kettaneh Brothers) Corporation" in all the rights and obligations arising from the "lease contract". The Second Party agreed to this replacement and is committed to fulfill all its obligations resulting from it, especially the payment of the rent fees to the First Party according to the agreed procedure and deadlines as specified in the "lease contract."

Third: The two parties pledged to committed by all the terms of the "lease contract" and agreed that all terms of the "lease contract" would remain valid and applicable to the two parties provided that they do not conflict with the provisions of this appendix.

Fourth - The appendix of the lease contract is edited in two original copies, each party has a copy to be used when necessary.

On ١٨/١٢/٢٠٢٠

First Party

Baabda Invest ٣٢٢١ S.A.L.
Represented by the Lawyer Wadih Mikhael Haddad

و.ج.ح.ز

The Second Party

Italian Agency for Development and Cooperation in Lebanon and Syria, Section of the Italian Embassy in Lebanon
Represented by the Director Ms. Donatella Procesi

Il Direttore
Donatella Procesi

Donatella Procesi



ثانيا - حل الفريق الأول محل المالك السابق "مؤسسة ف.أ.كتانة (كتانة إخوان) ش.م" في جميع الحقوق والموجبات الناشئة والناجمة عن "عقد الإيجار" وقد وافق الفريق الثاني على هذا الحل وتعهد بتنفيذ كافة موجباته الناتجة عنه لا سيما تسديد بدلات الإيجار للفريق الأول وفق الآلية والمهل المعتمدة والمحددة في "عقد الإيجار".

ثالثا - تعهد الفريقان على الإلتزام بكافة بنود "عقد الإيجار" وتوافقا على أنه تبقى سائر بنود "عقد الإيجار" سارية وقائمة بين الفريقين في كل ما لا يتعارض مع بنود هذا الملحق.

رابعا - حرر هذا الملحق لعقد الإيجار على نسختين //أصليتين بيد كل فريق نسخة للعمل بها عند الإقتضاء.

في ٢٠٢٠/١٢/١٨

الفريق الأول

BAABDA INVEST
3221 SAL

شركة بعدا انفت ٣٢٢١ ش.م.ل.
ممثلة بالمحامي وديع مخائيل حداد

الفريق الثاني

الوكالة الإيطالية للتعاون والتنمية في لبنان

و سوريا

قسم من سفارة إيطاليا في لبنان ممثلة بمديرتها

السيدة دوناتلا بروشيزي